

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

**H**

**COMPREHENSIVE EXAMINATION  
IN HEBREW**

Friday, June 17, 2005 — 1:15 to 4:15 p.m., only

**Teacher Dictation Copy**

**General Directions**

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

**Directions for Part 2a:**

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Hebrew *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Hebrew *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 Your Israeli friend Lavie tells you about something that is bothering him. He says:

השנה האח שלי הלך לאוניברסיטה. זה משהו חדש להיות הבן היחיד בבית. עברתי לישון בחדר הגדול של אחי, ולקחתי כמה דברים שהוא לא משתמש בהם. אני שמח שיש לי יותר מקום בבית. אני יכול לראות מה שאני רוצה בטלוויזיה וגם להשתמש במחשב שלי. אני גם קצת עצוב כי האח שלי עזב את הבית.

What is bothering Lavie?

- 2 You hear this news report on Israeli radio:

בטלוויזיה היום יש הרבה פרסומות על אכל לא בריא. משרד הבריאות רוצה להעביר חקים נגד הפרסומות האלה במשך השעות שילדים מסתכלים בטלוויזיה. הישראלים דואגים כי הילדים שלהם נחשבים לשמנים. במדינות אחרות יש כבר חקים פאולה נגד פרסומות על אכל לא בריא.

Why are Israelis worried about their children?

- 3 You hear an Israeli professor describing a recent scientific study:

מחקר חדש מגלה שאם אדם רוצה לחיות חיים ארוכים, הוא צריך לעזר לאחרים. הסבה לכך היא שפאשר איש עוזר לאנשים אחרים, הוא מרגיש יותר טוב. ההרגשות הטובות מוסיפות לבריאות.

According to the latest research, what helps to prolong life?

4 You hear this news report on Israeli television:

הַמּוֹרִים בְּיִשְׂרָאֵל יֵצְאוּ לְשִׁבְתָּהּ בְּתַחֲלַת שְׁנַת הַלְמוּדִים. הֵם לֹא בָּאוּ  
לְבֵית הַסֵּפֶר כִּי הֵם רָצוּ יוֹתֵר כֶּסֶף. בְּגִלְלַת הַשְּׁבִיתָה הַזֹּאת, הָיָה מְאֹד  
קָשָׁה לְמִשְׁפָּחוֹת עִם יְלָדִים קְטַנִּים. לֹא הָיָה לָהֶם לָאֵן לְשַׁלַּח אֶת  
הַיְלָדִים בְּמִשְׁדֵּךְ הַיּוֹם, וְלָכֵן אֶחָד מֵהַהוֹרִים הָיָה צָרִיךְ לְהִשָּׂאֵר בְּבֵית  
לְשֹׁמֵר עַל הַיְלָדִים.

Why did some parents have to stay home?

5 You are listening to a news report on Kol Yisrael. The radio announcer says:

הַנְּשִׂיאָה שֶׁל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, מְנַשֶּׁה קֶצֶב, קִבֵּל הַיּוֹם תֵּאָר דּוֹקְטוֹר כְּבוֹד  
מִיְשִׁיבָה יוֹנִיבֶרְסִיטִי בְּנִיּוֹ יוֹרְק. כְּאֲשֶׁר מְנַשֶּׁה קֶצֶב קִבֵּל אֶת הַכְּבוֹד  
הַזֶּה, דִּבְּרוּ עַל הַחַיִּים שְׁלוֹ. מִשְׁפָּחָתוֹ עָלְתָה לְיִשְׂרָאֵל כְּשֶׁהוּא הָיָה  
צָעִיר. הוּא הֶצְטִיִן בְּלְמוּדָיו. הוּא הָיָה הָאִישׁ הַצָּעִיר בְּיוֹתֵר שֶׁנִּבְחַר  
לְהִיּוֹת רֵאשׁ-עִיר בְּאֶרֶץ. אַחֲרֵי כֵן, הוּא הָיָה חֲבֵר כְּנֶסֶת וְשָׂר בְּמִמְשָׁלָה.  
עַכְשָׁיו הוּא הַנְּשִׂיאָה שֶׁל הַמְּדִינָה. כָּל הָאֲנָשִׁים בְּאוּלָם מְחֹאוּ כֵּן לְכְבוֹדוֹ.

What was the president of Israel doing in New York?

6 Your Israeli classmate calls you on the telephone. She says:

אוּלֵי תוֹכַל לְעֹזֵר לִי. מְצֹאֲתִי תִשָּׁבֵץ מְעַנִּין בְּעֵתוֹן יִשְׂרָאֵלִי. כָּל  
הַתְּשׁוּבוֹת הֵן שְׁמוֹת מְפָרְסָמִים בְּתַנּוּ"ךְ. אֶתָּה יוֹדֵעַ יוֹתֵר טוֹב מִמֶּנִּי אֶת  
הַתַּנּוּ"ךְ. עַכְשָׁיו, הִנֵּה הַשְּׂאֵלָה שְׁלִי. אֲנִי צָרִיכָה שֵׁם שֶׁל מְלָךְ בְּיִשְׂרָאֵל.  
הַשֵּׁם מִתְחִיל בְּאוֹת "שִׁינ" וַיֵּשׁ בּוֹ אַרְבַּע אוֹתִיּוֹת.

What sort of help is your classmate seeking from you?

7 Your Hebrew teacher is telling your class about Andy Statman. Your teacher says:

אַנְדִי סְטאַטמָן הוּא נֶגֶן יָדוּעַ בְּקִלְרִינְט. לְפָנַי כְּמָה שָׁנִים, סְטאַטמָן פָּגַשׁ מוֹסִיקָאִי זָקֵן בְּנֵי יוֹרְק. הָאִישׁ הַזֶּה נֶגֶן מוֹסִיקָה מִיַּחַדָּת שֶׁל יְהוּדֵי מְזֶרֶח אִירוּפָה. קוֹרְאִים לְמוֹסִיקָה הַזֹּאת "כְּלִזְמֶר". סְטאַטמָן לָמַד מִן הַזָּקֵן אֵיךְ לִנְגֵן כְּלִזְמֶר. סְטאַטמָן אֶרְגֵן תַּזְמֶרֶת לְהַחֲיוֹת אֶת הַמוֹסִיקָה הַזֹּאת בְּאַמְרִיקָה. עֲכָשׁוּ יֵשׁ הַרְבֵּה תַזְמוֹרוֹת כְּאַלֶּה בְּאַרְצוֹת הַבְּרִית וְגַם בְּאַרְצוֹת אַחֲרוֹת. כִּד לֹא נִשְׁפַּח אֶת הַמוֹסִיקָה הַיְפָה וְהַנוֹגַעַת לִלֵב שֶׁל יְהוּדֵי מְזֶרֶח אִירוּפָה.

What did Andy Statman do?

8 While on a tour of the Caribbean island of Saint Thomas, you visit an old synagogue. The Rabbi of the synagogue says:

בֵּית הַכְּנֶסֶת הַזֶּה נֹסַד בְּשָׁנַת 1796. אַתֶּם רוֹאִים שָׁיֵשׁ חוֹל עַל הַרְצָפָה שֶׁל הַבִּנְיָן. מָה הַסֵּבָה לַחוֹל הַזֶּה? לְפָנַי הַרְבֵּה שָׁנִים, כְּאַשֶׁר הִיְהוּדִים גָּרוּ בְּסַפְרַד בְּמֵאוֹת הַחֲמִשׁ עֶשְׂרֵה וְהַשֵּׁשׁ עֶשְׂרֵה, הֵם סָבְלוּ מִהַחֲקִים נֶגֶד הִיְהוּדִים. הִיָּה אָסוּר לָהֶם לְהַתְפַּלֵּל. אָבֵל הֵם הִמְשִׁיכוּ לְשֹׁמֵר עַל הַמְּנַהֲגִים הִיְהוּדִים שֶׁלָּהֶם בְּסֵתֶר. הֵם יָרְדוּ לְמִרְתֵּף שֶׁל הַבֵּית שֶׁלָּהֶם, וְהַתְפַּלְלוּ שָׁם. הֵם שָׁמוּ חוֹל עַל הַרְצָפָה שֶׁל הַמִּרְתֵּף כִּדִּי שְׂאֲנָשִׁים בַּחוּץ לֹא יִשְׁמְעוּ אֶת הַקּוֹלוֹת שֶׁל הַתְפִּלָּה. הַרְבֵּה שָׁנִים אַחֵר כִּדִּי, כְּאַשֶׁר הַבָּנִים שֶׁל הַסַּפְרָדִים הָאֵלֶּה בָּאוּ לְהַתְיָשֵׁב בְּאֵי סִינַט תוֹמַס, הֵם שָׁמוּ חוֹל עַל הַרְצָפָה שֶׁל בֵּית הַכְּנֶסֶת שֶׁלָּהֶם כִּדִּי לְזַכֵּר מָה שֶׁהָאֲבוֹת שֶׁלָּהֶם בְּסַפְרַד הָיוּ צָרִיכִים לַעֲשׂוֹת.

Why is there sand on the floor of this synagogue?

9 Your Israeli friend Avi is telling you about a product that he has bought in the supermarket. He says:

הִלְכַתִּי הַיּוֹם לְשׁוּפְרִסֵּל וְקָנִיתִי מִשֶּׁהוּ חֵדֶשׁ: בְּקָבוֹק שֶׁל קֶטְשׁוֹפ כַּחוֹל. לְקֶטְשׁוֹפ הַזֶּה יֵשׁ אוֹתוֹ הַטַּעַם כְּמוֹ בְּקֶטְשׁוֹפ הַרְגִּיל. רַק יֵשׁ בוֹ שְׁנוּי אַחַד: הוּא כַּחוֹל בְּמִקּוֹם לְהִיּוֹת אָדוּם. אַחֵי הַקֶּטָן אוֹהֵב מְאֹד אֶת הַקֶּטְשׁוֹפ הַזֶּה.

What is different about this product?

**Directions for Part 2b:**

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Hebrew. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

- 10 You are visiting your Israeli friend Shai. His father is giving him advice about entering the university. Shai's father says:

אָנִי יוֹדֵעַ שֶׁאַתָּה תִּצְלִיחַ בְּאוּניֵבֶרְסִיטָה. אַתָּה צָרִיךְ לְלַמֵּד הַיָּטֵב. אַתָּה  
גַּם תִּפְגֹּשׁ הַרְבֵּה אֲנָשִׁים חֲדָשִׁים. אוּלַי זֶה יִהְיֶה קֶשֶׁה בְּהַתְחַלָּה, אֲבָל  
אַתָּה תוּכַל לַעֲשׂוֹת אֶת זֶה. בְּבִקְשָׁה לְהַתְקַשֵּׁר אֵלֵינוּ אִם אַתָּה צָרִיךְ  
מְשֻׁהוּ. אִמָּא וְאָנִי אוֹהֲבִים אוֹתְךָ.

10 אֵיזָה פְּתִיגָם מִתְּאִים לְמָה שֶׁאַבָּא אוֹמֵר?

- 11 You hear this news report on Kol Yisrael:

הַיּוֹם יִלְדִים מִהַעִיר בְּסָלֶן אֲשֶׁר בְּרוּסְיָה בָּאִים לְיִשְׂרָאֵל. לְפָנַי כְּמָה  
חֲדָשִׁים, מִחֲבָלִים הַתְּקִיפוּ אֶת בֵּית הַסֵּפֶר שֶׁל הַיְלָדִים הָאֵלֶּה בְּרוּסְיָה.  
בְּהַתְקַפָּה הַזֹּאת נִהְרְגוּ הַרְבֵּה יְלָדִים וְאַחֲרֵים נִפְצְעוּ. מְדִינַת יִשְׂרָאֵל  
הִזְמִינָה אֶת כָּל הַיְלָדִים שֶׁל בֵּית הַסֵּפֶר הַזֶּה בְּרוּסְיָה לָבוֹא לְיִשְׂרָאֵל  
לְטִיֵּל וּלְקַבֵּל טְפוּל רְפוּאָי.

11 לְמָה בָּאִים הַיְלָדִים הָאֵלֶּה לְיִשְׂרָאֵל?

12 You are attending a Hebrew lecture about the Israeli humorist Ephraim Kishon. The lecturer says:

אֶפְרַיִם קִישׁוֹן מֵת בְּיַנְאוּר. הוּא הָיָה בֶן שְׁמוֹנִים שָׁנָה. הוּא הָיָה הוֹמוֹרִיסְט שֶׁכָּתַב סְפָרִים, מֵאֲמָרִים לְעֵתוֹן, מַחְזוֹת לַתְּאֵטְרוֹן, וְגַם סְרֻטִים לְקוֹלְנוֹעַ. קִישׁוֹן נוֹלַד בְּבוּדַפֶּסֶט שֶׁבְּהוֹנְגָרְיָה וְעָלָה לְאֶרֶץ בְּשָׁנַת 1949, בְּגִיל 25. הוּא לָמַד עֵבְרִית בְּאֵלְפֵן. לְפִי דַעְתּוֹ שֶׁל אֶפְרַיִם קִישׁוֹן, הַשָּׂפָה הָעֵבְרִית הִיא הַנֶּפֶשׁ שֶׁל הָעַם הַיְהוּדִי. הוּא חָשַׁב שֶׁקְשָׁה מְאֹד לְאִנְשֵׁים מִבְּגָרִים לְלַמַּד עֵבְרִית, אָבָל חָשׁוֹב מְאֹד לְלַמַּד עֵבְרִית כִּי הָעֵבְרִית מְקַשֶּׁרֶת אֶת הַיְהוּדִים לְמְדִינַת יִשְׂרָאֵל.

12 מה חשוב ליהודים לעשות לפי דעתו של אפרים קישון?

13 Your Israeli friend Etan is telling you what happened Saturday night. He says:

בְּמוֹצָאֵי שַׁבָּת הִלְכֵתִי עִם חֲבֵרִים לְמִסְעָדָה. שְׁתִּינוּ קָפָה וְאָכַלְנוּ גְּלִידָה. הָיָה מְאֹד נְעִים. בְּסוֹף הָעָרֵב רָאִיתִי שֶׁלֹּא הָיָה לִי מִסְפִּיק כֶּסֶף לְנִסְעַת הַבֵּיתָה. הָיָה לִי מִזָּל שֶׁהַחֵבֵר שָׁלִי דָן הַזְּמִין אוֹתִי לְנִסְעַת אִתּוֹ בְּמוֹנֵית אַחַת. דָּן יָצָא כְּשֶׁהִגַּעְנוּ לְבַיִת שְׁלוֹ, וְאַחַר כֵּן הַמוֹנֵית הִמְשִׁיכָה הֶלְאָה לְבַיִת שְׁלִי.

13 מה הייתה הבעיה של איתן?

14 Your Israeli teacher is telling you about a very special restaurant in Jerusalem. He says:

יֵשׁ מִסְעָדָה מְיַחֶדֶת בִּירוּשָׁלַיִם. כָּל הָאֲרוּחוֹת שָׁם מְקַדְּשׁוֹת לְעִנְיִים בְּעִיר, וְהַכֹּל בְּלִי כֶּסֶף. טֶבַח יְדוּעַ בְּעִיר מְבַשֵּׁל אֶת הָאֲרוּחוֹת. הַטֶּבַח וְגַם הַמְּלַצְרִים עוֹבְדִים בְּלִי מִשְׁכָּרָת. עַל כֹּל שֶׁלָּחַן יֵשׁ מִפָּה, נְרוֹת, וּפְרָחִים. אֵין בוֹשָׁה לְבוֹא הֵנָּה לֶאֱכֹל. לְפָנַי חֲדָשׁ, בְּחוּר עָנִי אָחָד פָּגַשׁ בְּחוּרָה עִנְיָה בְּמִסְעָדָה הַזֹּאת, וְהִם הִחְלִיטוּ לְהַתְחַתֵּן שָׁם.

14 מה מיוחד במסעדה הזאת?

15 Your friend Sarah is an exchange student in Tel Aviv. She calls you and says:

אני כל כך שמחה שבאתי ללמד בישראל בשנה הזאת. אני גרה בתל  
אביב, ואני לומדת בבית ספר תיכון ידוע בשם גימנסיה הרצלית. אני  
לומדת הרבה מקצועות: עברית, אנגלית, ביולוגיה, אלגברה, תנ"ך,  
וידיעת הארץ. המקצוע שאני אוהבת ביותר הוא ידיעת הארץ.  
בקורס הזה אני לומדת הרבה דברים מעניינים על ההסטוריה ועל  
הגאוגרפיה של ארץ ישראל.

15 על מה מדברת שרה?

---

When students have finished Part 2b, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

